



SCHULE IN HAMBURG

VERSTEHEN

HAMBURG'DAKİ OKULLARI

ANLAYALIM

**Elternratgeber für
Zuwanderinnen und Zuwanderer**
Göçmenler için ebeveyn rehberi
Türkçe / Deutsch

Impressum

Herausgeber	Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) Hamburger Straße 31 22083 Hamburg
Autoren	Barbara Beutner (BSB) Dr. Alexei Medvedev (KWB e.V./BQM) Unter Mitwirkung von: Regine Hartung (LI) Andreas Heintze (BSB) Andrea Kötter-Westphalen (LI) Max von Redecker (LI) Olga Stieben (Unternehmer ohne Grenzen e.V.)
Redaktion	Kristiane Harrendorf, Andreas Kuschnereit, Petra Stessun
Übersetzung Gestaltung Illustrationen	pro-diction GmbH - translation services Viola Broll, www.violabroll.de Stefanie Clemen, www.stefanieclemen.de

Schule in Hamburg verstehen

Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer

Hamburg'daki okulları anlayalım

Göçmenler için ebeveyn rehberi



Deutsch / Türkçe

Schule in Hamburg verstehen

Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer

Inhalt

06	Vorwort
08	Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen
12	Welche Kosten kommen auf Sie zu?
14	Die drei Schulformen
16	Berufsausbildung oder Studium: Was passiert nach der Schule?
18	Ganztagsunterricht an Hamburger Schulen
22	Schule in Hamburg: Alle Kinder sind willkommen!
26	Wie können Sie Ihr Kind beim Lernen in der Schule unterstützen?
28	Wie werden Sie über den Leistungsstand Ihres Kindes informiert?
30	Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?
34	Basisklassen und Internationale Vorbereitungsklassen
38	Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?
40	Was tun, wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten?
42	Wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?
46	Wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitmachen?
48	Wie können Sie sich sonst noch in der Schule Ihres Kindes engagieren?
50	Häufig gestellte Fragen
54	Wichtige Kontakte

Hamburg'daki okulları anlayalım

Göçmenler için ebeveyn rehberi

İçerik

- 06** Önsöz
- 08** Hamburg'daki okullar hakkında bilmeniz gerekenler
- 12** Sizi hangi masraflar bekliyor?
- 14** Üç okul türü
- 16** Meslek veya üniversite eğitimi: Okuldan sonra ne olacak?
- 18** Hamburg okullarında tam gün eğitim
- 22** Hamburg'daki okullar: Tüm çocukları okullarımızda görmekten memnuniyet duyarız.
- 26** Çocuğunuzun okuldaki öğrenimini nasıl destekleyebilirsiniz?
- 28** Çocuğunuzun okuldaki dersleri hakkında nasıl bilgilendirilirsiniz?
- 30** Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve anlamıyor mu?
- 34** Temel sınıflar ve uluslararası hazırlık sınıfları
- 38** Çocuğunuz için anadilin anlamı nedir?
- 40** Okulda sorunlar çıktığında ne yapmalısınız?
- 42** Anne veya baba olarak kendinizi nasıl eğitebilirsiniz?
- 46** Çocuğunuzun okulunda nasıl katılımda bulunabilirsiniz?
- 48** Çocuğunuzun okulunda yapabileceğiniz daha neler var?
- 50** Sıkça sorulan sorular
- 54** Önemli irtibat yerleri

Vorwort

Liebe Eltern,

wir freuen uns, dass Ihr Kind in Hamburg in die Schule kommt. Die vielen unterschiedlichen Lebensweisen, Ideen, Vorstellungen und kulturellen Hintergründe, die Sie und Ihre Kinder mitbringen, bereichern unser Hamburger Schulwesen.

Mit dieser Broschüre stellen wir Ihnen das Schulwesen in Hamburg vor. Dabei beantworten wir Ihnen häufig gestellte Fragen.

Wir wissen, dass Sie – wie wir – für Ihr Kind das Beste wollen. Damit wir Ihr Kind bestmöglich fördern können und es einen guten Schulabschluss erreicht, möchten wir mit Ihnen gut zusammenarbeiten. Außerdem möchten wir Sie ermutigen, Ihre Kenntnisse und Erfahrungen in die Schule Ihres Kindes einzubringen und aktiv am Schulleben mitzuwirken.

Wir wünschen Ihnen eine gute Zusammenarbeit mit der Schule, die Ihrem Kind und auch der ganzen Schule zu Gute kommen wird.

Die Autoren und die Redaktion

Kontakt:

Kristiane Harrendorf

Schulinformationszentrum (SIZ)

Tel.: 040 428 63 28 97

kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de



Önsöz

Sevgili Ebeveynler,

Çocuğunuzun Hamburg’da okula gidecek olmasından memnuniyet duymaktayız. Sizin ve çocuklarınızın birlikte getirdiği çok farklı yaşam türleri, fikirler, algılar ve kültürel geçmiş, Hamburg okul sistemine zenginlik katmaktadır.

Bu broşür ile size Hamburg’daki okul sistemini tanıtmak istiyoruz. Aynı zamanda sıkça sorulan soruları da cevaplandırmış oluyoruz.

Sizin de bizim gibi çocuğunuz için en iyisini istediğinizi biliyoruz. Çocuğunuzun en iyi şekilde destekleyebilmemiz ve çocuğunuzun iyi bir mezuniyet derecesine sahip olabilmesi için sizinle iyi bir işbirliği içinde olmayı arzuluyoruz. Ayrıca size, bilgi ve tecrübelerinizi çocuğunuzun okuluna nasıl faydalı hale getireceğiniz konusunda ve aktif olarak okul yaşamına nasıl katkıda bulunabileceğinize dair fikirler vermek istiyoruz.

Okul ile hem çocuğunuz hem de tüm okula faydalı olacak iyi bir işbirliği içinde olmanızı diliyoruz.

Yazarlar ve redaksiyon

İletişim:

Kristiane Harrendorf

Schulinformationszentrum (SIZ) (Okul bilgilendirme merkezi)

Tel.: 040 428 63 28 97

kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de



Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen

Gemeinsam den Schulalltag gestalten

Bildung und Ausbildung sind für Mädchen und Jungen von großer Bedeutung. Alle Eltern sind eingeladen, die schulische Bildung ihrer Kinder optimal zu fördern. Die Schulen möchten mit Ihnen einen guten Kontakt haben. Gleichzeitig erwarten deutsche Schulen auch, dass Sie die Lehrerinnen und Lehrer bei der schulischen Bildung und Erziehung Ihres Kindes unterstützen.

Alle Schülerinnen und Schüler haben die gleichen Rechte und Pflichten. Deutschland ist ein demokratischer Rechtsstaat. Dementsprechend richten sich Unterricht und Erziehung im Hamburger Schulwesen an den Werten des Grundgesetzes und der Verfassung der Freien und Hansestadt Hamburg aus.

Daher heißt es in § 1 des Hamburgischen Schulgesetzes:

„Jeder junge Mensch hat das Recht auf eine seinen Fähigkeiten und Neigungen entsprechende Bildung und Erziehung und ist gehalten, sich nach seinen Möglichkeiten zu bilden. Dies gilt ungeachtet seines Geschlechts, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen oder einer Behinderung“

Meilensteine in der Schule

Viereinhalbjährigen Untersuchung

Wenn Ihr Kind viereinhalb bis fünfeinhalb Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der für Sie zuständigen Grundschule: die Vorstellung der Viereinhalbjährigen. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 30.

Außerdem untersucht eine Schulärztin oder ein Schularzt alle Kinder in regelmäßigen Abständen. Ziel des ersten Gesundheitschecks ist es, mögliche gesundheitliche Probleme, die das Kind beim Lernen stören könnten, festzustellen. Und, wenn solche Probleme vorhanden sind, sie möglichst schnell zu behandeln.

Hamburg'daki okullar hakkında bilmeniz gerekenler

Okuldaki günlük yaşamı birlikte tasarlayın

Eğitim ve meslek eğitimi kız ve erkek çocuklar için çok büyük önem taşımaktadır. Tüm ebeveynleri, çocuklarının eğitimini en iyi şekilde teşvik etmeye davet ediyoruz. Okullar sizinle iyi bir iletişim içinde olmayı arzulamaktadır. Alman okulları sizden aynı zamanda öğretmenleri, çocuğunuzun okul eğitimi ve yetiştirilmesi konusunda desteklemenizi beklemektedir.

Tüm öğrenciler aynı hak ve yükümlülöklere sahiptir.

Almanya demokratik bir hukuk devletidir. Buna uygun olarak da Hamburg okul sistemindeki dersler ve çocukları yetiştirme biçimi, Almanya anayasası ve Bağımsız Hansa şehri Hamburg'un anayasası değerlerine göre uygulanmaktadır.

Bu yüzden Hamburg Okul Yasası'nın 1. maddesi şu şekildedir:

"Her genç insanın, kendi beceri ve eğilimlerine uygun bir okul eğitimi ve yetiştirilme biçimi almaya hakkı vardır ve kendi imkânları doğrultusunda kendini geliştirebilmelidir. Bu durum kişinin cinsiyeti, soyu, ırkı, dili, ülkesi ve nesebi, inancı, dini veya siyasi düşünceleri veya bir engelinin olmasından bağımsız olarak geçerlidir."

Okulda kilometre taşları

Dört buçuk yaşındaki çocukların muayenesi

Çocuğunuz 4,5 ila 5 yaş arasında olduğunda sizin semtiniz için yetkili ilkokulda önemli bir randevunuz olacak: dört buçuk yaşındaki çocukların tanıtılması. Ayrıntılı bilgiyi 30. sayfada bulabilirsiniz.

Ayrıca bir okul doktoru tüm çocukları düzenli aralıklar ile muayene etmektedir. İlk sağlık kontrolünün amacı, çocuğun öğrenmesini olumsuz etkileyecek olası sağlık sorunlarının tespit edilmesidir. Ve bu tür sorunların mevcut olması durumunda bunların mümkün olduğunca hızlı bir şekilde tedavi edilmesidir.

Schulpflicht und Einschulung

Alle Kinder ab sechs Jahren sind schulpflichtig. Die Schulpflicht endet mit dem 18. Lebensjahr. Wenn Ihr Kind bis zum 1. Juli eines Jahres sechs Jahre alt wird, muss es ab August dieses Jahres zur Schule gehen. Sie werden von einer Grundschule in dem Stadtteil, in dem Sie wohnen, Anfang des Jahres eingeladen. Dabei ist es unwichtig, welche Staatsangehörigkeit oder welches Aufenthaltsrecht Sie haben.

Sie können in der Regel zwischen mehreren Grundschulen in der Nähe ihrer Wohnung wählen.

Weiterführende Schulen

Am Ende der Grundschule, in der 4. Klasse, erhalten Sie von der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer eine Empfehlung über die weitere Schullaufbahn. Sie entscheiden, ob Sie Ihr Kind an einer Stadtteilschule oder an einem Gymnasium anmelden.



Okula gitme zorunluluđu ve okula kayıt olma

Altı yaşını dolduran her çocuk okula gitmek zorundadır. Okula gitme zorunluluđu 18 yaşın doldurulması ile sona etmektedir. Çocuđunuz bir yılın 1 Temmuz tarihine kadar altıncı yaşını doldurur ise o yılın ağustos ayından itibaren okula gitmek zorundadır. Yaşadıđınız semtin bir ilkokulu tarafından sene başında davet edileceksiniz. Bu bağlamda uyruđunuz veya hangi oturma hakkı türüne sahip olduđunuzun bir anlamı yoktur.

Genelde evinizin yakınında bulunan birkaç ilkokul arasında seçim yapabilirsiniz.

İlkokulu takip eden okullar

İlkokulun bitiminde, yani 4. sınıfta, sınıf öğretmeni size çocuđunuzun devam edeceđi okul ile ilgili bir tavsiye belgesi verecektir. Yine de çocuđunuzu bir semt okuluna (Stadtteilschule) ya da liseye (Gymnasium) kaydetme kararı size aittir.



Welche Kosten kommen auf Sie zu?

In Hamburg gibt es staatliche Schulen und Schulen in freier Trägerschaft (Privatschulen).

Die staatlichen Schulen sind kostenfrei. Hilfsmittel, die Ihr Kind zum Lernen braucht, nennt man Lernmittel. Die meisten Lernmittel stellt die Schule kostenlos zur Verfügung. Diese verbleiben in der Schule und werden im Unterricht genutzt.

Es gibt aber Ausnahmen, Eltern kaufen für ihr Kind zum Beispiel:

- ➔ Hefte, Mal- und Schreibstifte, Tintenfüller, Lineal, Winkeldreieck, Radiergummi, Taschenrechner, USB-Stick;
- ➔ Sportkleidung, Sportschuhe.

Weitere Kosten entstehen bei:

- ➔ Klassenfahrten,
- ➔ Theater-/Kino-/Konzertbesuche während des Schuljahres,
- ➔ Schulprojekte (zum Beispiel Schulzirkus).

Wichtig:

Über alle zusätzlichen Kosten wird vorher mit den Eltern gesprochen.

Informationen:

www.hamburg.de/bildungspaket

Schulen in freier Trägerschaft verlangen Schulgeld, über die Höhe entscheidet die Schule selbst.

Dolmetscher für Gespräche in der Schule

Es besteht die Möglichkeit, für ein Elterngespräch in der Schule über die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher zu engagieren. Die Kosten übernimmt die Schule.



Sizi hangi masraflar bekliyor?

Hamburg’da devlet okulları ve bağımsız işletilen (özel okullar) vardır. Devlet okulları ücretsizdir. Çocuğunuzun öğrenimi için ihtiyacı olan yardımcı materyallere öğrenim materyali denilir. Birçok öğrenim materyali, okul tarafından ücretsiz olarak temin edilir. Bunlar okulda kalır ve derste kullanılır.

Ancak bazı istisnalar da vardır. Ebeveynler çocukları için örneğin şunları satın almalıdır:

- Defter, boya ve yazı kalemleri, dolmakalem, cetvel, üçgen gönye, silgi, hesap makinesi, USB bellek;
- Spor kıyafetleri, spor ayakkabıları.

Ayrıca aşağıdaki etkinlikler de ücrete tabidir:

- Sınıf gezileri,
- Okul yılı içinde tiyatro, sinema, konsere gidilmesi,
- Okul projeleri (örneğin okul sirkisi).

Önemli:

Tüm ilave masraflar hakkında ebeveynler ile önceden görüşülmektedir.

Bilgi için:

www.hamburg.de/bildungspaket

Bağımsız işletilen okullar, okul ücreti talep etmektedir. Bunun miktarını ise okulun kendisi belirlemektedir.

Okuldaki görüşmeler için tercüman

Okuldaki ebeveyn görüşmesi için sınıf öğretmeninden sizin için bir tercüman temin etmesini talep edebilirsiniz. Bunun ücreti okul tarafından karşılanmaktadır.



Die drei Schulformen

Grundschule

Die Grundschule umfasst in der Regel die ersten vier Schuljahre. Eine Vorschule kann zu einer Grundschule gehören. Alle Grundschulen haben ein Ganztagsangebot.

Gymnasium

Hamburgs Gymnasien bieten einen einheitlichen achtjährigen Bildungsgang zum Abitur. Leistungsfähige Schülerinnen und Schüler werden in relativ homogenen Lerngruppen besonders gefördert.

Stadtteilschule

In Hamburgs Stadtteilschulen lernen Schülerinnen und Schüler mit und ohne Gymnasialempfehlung, mit besonderen und hohen Begabungen sowie Kinder und Jugendliche mit sonderpädagogischem Förderbedarf gemeinsam. Die Stadtteilschulen bieten die Möglichkeit, alle Schulabschlüsse bis hin zum Abitur in einem neunjährigen Bildungsgang zu erreichen.

Sie bereitet sowohl auf die Aufnahme eines Studiums als auch auf den Übergang in eine Berufsausbildung vor.

Abschlüsse

nach Klasse 9: Erster Bildungsabschluss

nach Klasse 10: Mittlerer Bildungsabschluss

nach Klasse 12: Abitur am Gymnasium

nach Klasse 13: Abitur an der Stadtteilschule



Üç okul türü

İlkokul

İlkokul genel olarak ilk dört okul yılını kapsamaktadır. Anaokulu, ilkokulun bir parçası olabilir. Tüm ilkokullar, tam günlük bir program da sunmaktadır.

Lise (Gymnasium)

Hamburg'daki liselerin hepsi, lise mezuniyeti (Abitur) ile sona eren aynı eğitimi sunmaktadır. Yüksek performanslı öğrenciler oldukça homojen öğrenim grupları içinde ileri derecede öğrenime teşvik edilirler.

Semt okulu (Stadtteilschule)

Hamburg'un semt okullarında liseye gitmek üzere tavsiye belgesi alan ve almayan öğrenciler ve özel ve ileri seviyede yeteneklere sahip olan öğrenciler ve özel pedagojik desteğe ihtiyaç duyan çocuk ve gençler bir arada eğitim görmektedir. Semt okulları, lise mezuniyeti (Abitur) seviyesine kadar tüm mezuniyet derecelerini dokuz yıllık bir eğitimde sunmaktadır.

Bu okullar, öğrencileri hem üniversite eğitime hak kazanmaya hem de bir meslek eğitime yönelmeye hazırlamaktadır.

Mezuniyet dereceleri

- 9. sınıftan sonra:** İlk eğitim mezuniyet derecesi
- 10. sınıftan sonra:** Orta eğitim mezuniyet derecesi
- 12. sınıftan sonra:** Liseden (Gymnasium) alınan lise mezuniyeti (Abitur)
- 13. sınıftan sonra:** Semt okulundan (Stadtteilschule) alınan lise mezuniyeti (Abitur)



Berufsausbildung oder Studium: Was passiert nach der Schule?

In Deutschland können Jugendliche nach der Schule auf zwei Wegen in die Berufswelt einsteigen. Entweder machen sie eine Berufsausbildung oder sie beginnen ein Studium.

In Deutschland hat die Berufsausbildung einen hohen Stellenwert und ist ein erfolgreicher Einstieg in den Beruf.

Was alle Eltern wissen sollten:

- 1.** In Deutschland entspricht eine Berufsausbildung hohen qualitativen Standards und bietet sehr gute Aufstiegschancen in dem jeweiligen Beruf.
- 2.** Viele Berufe kann man im Gegensatz zu manchen anderen Ländern in Deutschland auch gar nicht an einer Hochschule erlernen, sondern nur im Rahmen einer Berufsausbildung.
- 3.** Deutschland hat ein weltweit einmaliges Ausbildungssystem, die sogenannte duale Berufsausbildung, entwickelt. Die Jugendlichen erwerben ihre Berufsausbildung in der Berufsschule und im Ausbildungsbetrieb. In der Berufsschule lernen sie das theoretische Wissen und im Betrieb wenden sie das Wissen in der Praxis an. Als Auszubildende sind sie schon Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Betrieb und können ihr Wissen und Können miteinander verbinden. Diese duale Form der Berufsausbildung ist als sehr gute Vorbereitung auf die Berufswelt anerkannt und gilt international als vorbildlich.

In Hamburg gibt es in jedem Bezirk eine Jugendberufsagentur, deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Jugendlichen und ihre Eltern beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten.

www.jba-hamburg.de
www.uebergangschuleberuf.de

jugendberufsagentur.
HAMBURG

Meslek veya üniversite eğitimi: Okuldan sonra ne olacak?

Almanya’da gençler, okuldan sonra iki farklı yol üzerinden meslek yaşamına adım atabilir. Ya meslek eğitimi alacaklar ya da üniversiteye başlayacaklar.

Almanya’da meslek eğitimi, yüksek bir değere sahiptir ve mesleğe adım atmak için başarılı bir başlangıçtır.

Tüm ebeveynlerin bilmesi gerekenler:

1. Almanya’da meslek eğitimi, yüksek kaliteli standartlara tekabül etmekte olup, ilgili meslekte çok iyi yükselme fırsatları sunmaktadır.
2. Birçok meslek, bazı diğer ülkelerin aksine zaten yüksek okulda değil, ancak bir meslek eğitimi çerçevesinde öğrenilebilir.
3. Almanya’da dünyada benzeri olmayan çift şeritli bir meslek eğitimi geliştirilmiştir. Gençler meslek eğitimlerini, hem meslek okulundan hem de meslek eğitimi işletmesinden almaktadır. Meslek okulunda teorik bilgiler öğrenilir, işletmede ise bu bilgiler pratik olarak uygulanır. Meslek eğitimi alan bir kişi, zaten işletmenin çalışanı konumundadır ve bilgi ve becerilerini birbiri ile kombine edebilir. Bu çift şeritli meslek eğitimi, meslek dünyasına çok iyi bir hazırlık olarak tanınmıştır ve uluslararası platformda örnek teşkil eder.

Hamburg’un her bölgesinde bir gençlik meslek dairesi vardır. Bu dairenin çalışanları, gençlere ve ebeveynlerine okuldan mesleğe geçişte danışmanlık hizmeti sunmaktadır.

www.jba-hamburg.de

www.uebergangschuleberuf.de

Ganztagsunterricht an Hamburger Schulen

Alle staatlichen Grundschulen bieten ein Ganztagsangebot bis 16 Uhr mit einer Mittagsverpflegung für die Kinder an. Wer für sein Kind eine Betreuung bereits vor Unterrichtsbeginn benötigt, kann es an der Grundschule ab 6 Uhr oder ab 7 Uhr anmelden (Frühbetreuung). Eine Spätbetreuung von 16 bis 18 Uhr ist möglich. Zusätzlich wird an den Schulen auch eine Ferienbetreuung angeboten. Eine Ganztagschule nutzt das Mehr an Zeit, um für die Schülerinnen und Schüler zusätzliche Freizeit-, Neigungs- oder Förderangebote zu schaffen. Auf die Talente und Bedürfnisse der Kinder kann so besser eingegangen werden und die Schülerinnen und Schüler haben die Möglichkeit, in der Schule neue Freundschaften aufzubauen und das soziale Miteinander zu lernen. Nicht zuletzt erleichtert der Ganztagsbetrieb den Eltern, Beruf und Familie miteinander zu vereinbaren.

Die Grundschulen arbeiten nach verschiedenen Ganztagsmodellen. Die Mehrzahl der Grundschulen arbeitet nach dem Modell der ganztägigen Bildung und Betreuung (GBS).

GBS-Schulen bieten ein Ganztagsangebot in Zusammenarbeit mit einem Jugendhilfeträger an. Am Vormittag findet von 8 bis 13 Uhr der Unterricht statt. Vor Unterrichtsbeginn, nach Unterrichtsschluss sowie in den Ferien wird auf Grundlage eines gemeinsamen pädagogischen Konzepts in der Schule eine Betreuung durch den Partner der Jugendhilfe angeboten. Dazu gehören in der Regel eine Schulaufgabenhilfe, musische, künstlerische und sportliche Aktivitäten sowie Zeiten zum Ausruhen und Spielen.

An GBS-Schulen arbeiten im Rahmen des Unterrichts Lehrkräfte und in der Betreuung am Nachmittag Erzieherinnen und Erzieher mit den Kindern. Daneben gibt es offene, teilgebundene und gebundene Ganztagschulen (GTS), die von der Schule in alleiniger Verantwortung organisiert werden. Die offenen, teilgebundenen und gebundenen Ganztagschulen unterscheiden sich in der Art und Weise, wie verbindlich die Teilnahme am Ganztag für die Schülerinnen und Schüler ist.



Hamburg okullarında tam gün eğitim

Tüm devlet ilkokulları, çocuklara öğle yemeği de vererek saat 16'ya kadar tam gün eğitim imkânı sunmaktadır. Çocuğu için ders saatinin başlamasından önce bakıma ihtiyacı olanlar, çocuğunu ilkokula saat 6 ya da 7'den itibaren kaydedebilir (erken saatler için bakım). Saat 16 ila 18 saatleri arasında da bakım hizmeti sunulmaktadır (geç saatler için bakım). Ayrıca okullarda tatillerde de bakım hizmeti sunulmaktadır. Tam günlük okullar, öğrenciler için ilave boş zaman aktiviteleri ya da eğilimleri doğrultusunda veya onları teşvik etmek adına aktiviteler düzenlemek için kendilerine tanınan daha fazla zamanı değerlendirmektedir. Bu şekilde çocukların yetenekleri ve ihtiyaçları ile daha iyi ilgilenilebilir ve öğrenciler, okulda yeni arkadaşlıklar kurma ve birlikte sosyal yaşamı öğrenme imkânına sahiptir. Tam günlük eğitim modeli ayrıca ebeveynlere, meslek ve aile yaşamını bir arada yürütme olanağını sağlamaktadır.

İlkokullar çok farklı tam günlük modeller şeklinde hizmet vermektedir. İlkokulların çoğu tam günlük eğitim ve bakım modeline (GBS) göre çalışmaktadır.

GBS okulları, bir gençlik hizmetleri dairesi ile işbirliği içinde tam gün hizmet sunmaktadır. Öğleden önce 8 ila 13 saatleri arasında ders yapılmaktadır. Dersten önce, dersten sonra ve tatillerde birlikte hazırlanan bir pedagojik konsept baz alınarak okulda gençlik hizmetleri dairesinin ortağı tarafından bakım hizmeti sunulmaktadır. Buna genelde ev ödevi yardımı, müzik, sanat ve spor aktiviteleri ve dinlenme ve oyun zamanları dahildir.

GBS okullarında, derslerde öğretmenler ve öğleden sonra çocuklara bakımda da eğitimciler görev almaktadır.

Bunun yanı sıra sorumluluğu yalnız okulun üstlendiği gönüllü, kısmen zorunlu ve zorunlu tam günlük okullar (GTS) vardır. Gönüllü, kısmen zorunlu ve zorunlu tam günlük okulların arasındaki fark, öğrencilerin tam günlük programa katılımının zorunluluk derecesinin farklı olmasıdır.

Gönüllü tam günlük okullarda öğleden önce ders planına göre ders yapılmaktadır ve öğleden sonra da öğrencilerin gönüllü olarak kaydolabileceği bir program sunulmaktadır. Öğrencilerin buna kaydolması durumunda katılım zorunludur.



An den offenen Ganztagsschulen findet vormittags der Unterricht nach der Stundentafel statt und nachmittags gibt es Angebote, zu denen sich die Schülerinnen und Schüler freiwillig anmelden können. Wenn sie angemeldet sind, ist die Teilnahme verbindlich.

In der gebundenen Ganztagsschule wird der Unterricht nach der Stundentafel über den Tag bis 16 Uhr verteilt. Daher sind alle Schülerinnen und Schüler auch verpflichtet, am Nachmittag zu bleiben.

In der teilgebundenen Ganztagsschule ist es verpflichtend, an den von der Schule festgelegten Tagen bis 16 Uhr zu bleiben. Unterrichts-, Entspannungs- und Spielphasen sowie Schulaufgabenhilfe oder spezielle Kurse wechseln sich den gesamten Schultag über ab, angepasst an die Konzentrations- und Aufnahmefähigkeit der Kinder. An diesen Ganztagsschulen sind neben den Lehrkräften auch andere pädagogische Fachkräfte tätig.

Die Betreuung zwischen 8 und 16 Uhr ist an allen ganztägig arbeitenden Grundschulen kostenlos. Für eine Früh-, Spät- und Ferienbetreuung werden nach Einkommen und Familiengröße gestaffelte Gebühren erhoben. Diese Regelung gilt auch für das Mittagessen.

Weitere Informationen:

www.hamburg.de/ganztagsschule



Zorunlu tam günlük okulda ders planına gre ders, saat 16'ya kadar tam gne yayılmaktadır. Bu yüzden tm öğrenciler için öğleden sonra da katılım zorunludur.

Kısmen zorunlu tam günlük okulda okulun belirlediğİ gnlerde saat 16'ya kadar okulda kalma zorunluluğ vardır. Ders, dinlenme ve oyun zamanlarına ve ev devi yardımına veya belirli kurslara, çocukların konsantrasyon ve öğrenme kapasiteleri dikkate alınarak tam gün içinde dönüşümlü olarak sıra gelmektedir. Bu tam günlük okullarda eğitimcilerin yanı sıra başka pedagojik uzmanlar da çalışmaktadır.

Çocuklara bakım hizmeti, 8 ila 16 saatleri arasında tam gün hizmet veren okullarda cretsizdir. Erken ve ge saatlerde ve tatillerde bakım hizmeti için ailenin maddi geliri ve byklğne baėlı olarak cret talep edilmektedir. Bu uygulama ğle yemeğİ için de geçerlidir.

Diğİr bilgiler:

www.hamburg.de/ganztagschule



Schule in Hamburg: Alle Kinder sind willkommen!

Inklusion bedeutet, dass jeder Mensch – mit oder ohne körperliche Einschränkungen – hier in Hamburg überall dabei sein kann. Deshalb arbeitet die Behörde für Schule und Berufsbildung daran, dass Hamburgs Schulen Orte ohne Hindernisse werden:

- Alle Räume sind mit dem Rollstuhl erreichbar. Bei der Einrichtung neuer Schulen wird von Anfang an darauf geachtet, dass es keine Hindernisse gibt.
- In den Schulen arbeiten Menschen aus vielen Berufen gemeinsam. Lehrerinnen und Lehrer, Erzieherinnen und Erzieher, Sonderpädagoginnen und Sonderpädagogen und anderes Fachpersonal unterstützen alle Kinder beim Lernen.
- Ihr Kind wird so gefördert, dass seine Fähigkeiten gestärkt und gestützt werden.

In Hamburg haben alle Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf einen Rechtsanspruch auf den Besuch einer Grund- oder weiterführenden Schule (§12 HmbSG). Weiterhin besteht die Möglichkeit, dass das Kind eine Sonderschule besucht. Die Eltern können über die Schulform entscheiden. Beratung und Unterstützung in diesen Fragen erhalten Sie

- in der Schule, die Ihr Kind derzeit besucht,
- in der von Ihnen gewünschten Schule,
- in den zuständigen Regionalen Bildungs- und Beratungszentren,
- in den speziellen Sonderschulen,
- in der Beratungsstelle Autismus.



Hamburg'daki okullar: Tüm çocukları okullarımızda görmekten memnuniyet duyarız.

Enklüzyon demek, her insanın – bedensel bir engeli olsun ya da olmasın – Hamburg'da her yere katılabilmesi anlamına gelmektedir. Bu yüzden Okul ve Meslek Eğitimi Dairesi (Behörde für Schule und Berufsbildung), Hamburg okullarının engelsiz mekânlar haline gelmesi için çalışmalar yürütmektedir.

- Tüm odalara tekerlekli sandalye ile erişim mümkündür. Yeni okulların inşa edilmesinde en başından itibaren engellerin olmamasına dikkat edilmektedir.
- Okullarda birçok meslekten insan bir arada çalışmaktadır. Öğretmenler, eğitimciler, özel pedagoglar ve diğer uzman personel çocukları öğrenme sürecinde desteklemektedir.
- Çocuğunuz, becerileri güçlendirilecek ve desteklenecek şekilde teşvik edilmektedir.

Hamburg'da özel pedagog tarafından teşvik ihtiyacı duyan çocukların bir ilkokul ya da onu takip eden okula gitme hakkı vardır (Hamburg Okul Yasası'nın 12. maddesi (HmbSG)). Ayrıca çocuğunuz özel eğitime ihtiyaç duyan çocuklar için mevcut okullara da gidebilir. Ebeveynler okul şekli konusunda kendileri karar verebilir. Bu konularda danışmanlık ve desteği

- çocuğunuzun gittiği okuldan,
- sizin arzu ettiğiniz okuldan,
- yetkili Bölgesel Eğitim ve Danışmanlık Merkezlerinden (Regionale Bildungs- und Beratungszentren),
- özel eğitime ihtiyaç duyan çocuklar için mevcut okullardan (Sonderschule) ve
- Otizm Danışmanlık Merkezinden alabilirsiniz.



Anmeldung an allgemeinbildenden Schulen

Wenn Ihr Kind einen festgestellten sonderpädagogischen Förderbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache oder emotionale und soziale Entwicklung hat, können Sie es an jeder weiterführenden Schule anmelden.

Wenn Ihr Kind einen festgestellten sonderpädagogischen Förderbedarf in den Bereichen geistige Entwicklung oder körperliche und motorische Entwicklung oder Sinnesbehinderungen oder Autismus-Spektrum-Störungen hat, stehen Ihnen personell und sachlich entsprechend ausgestattete allgemeine Schulen offen, die über Vorerfahrung in der Förderung dieser Schülerinnen und Schüler verfügen.

Anmeldung an den Sonderschulen

Wenn Sie für Ihr Kind bei den Förderschwerpunkten Sehen, Hören, geistige Entwicklung oder körperliche und motorische Entwicklung eine Sonderschule wünschen, melden Sie es direkt an der Sonderschule an.

Bei den Förderschwerpunkten Lernen und Sprache – auch in Kombination mit dem Förderschwerpunkt emotionale und soziale Entwicklung – können Sie Ihr Kind direkt an einem Regionalen Bildungs- und Beratungszentrum anmelden.

Der sonderpädagogische Förderplan

Dieses ist ein individueller Förderplan nur für Ihr Kind. Er wird gemeinsam mit Ihnen, Ihrem Kind und den Fachkräften der Schule erstellt. Im Förderplan finden Sie Angaben über die Art und den Umfang der Förderung. Der Plan wird regelmäßig überprüft. Sie erhalten das sonderpädagogische Gutachten und auch den Förderplan in Papierform.



Genel eğitim veren okullara kayıt

Çocuğunuzun öğrenme, dil veya duygusal ve sosyal gelişim alanlarında özel pedagog tarafından teşvik ihtiyacı tespit edilmesi durumunda ilkokulu takip eden her okula kaydedebilirsiniz.

Çocuğunuzun zihinsel veya bedensel gelişim ve motor becerilerinin gelişimi alanlarında özel pedagog tarafından teşvik ihtiyacı duyması tespit edilmiş veya çocuğunuzun duyu engelleri ya da otizm spektrum bozukluğu olması durumunda personel ve işlevsellik açısından uygun donanımlı ve bu tür öğrencilerin teşvik edilmesi konusunda tecrübeye sahip devlet okullarına başvurabilirsiniz.

Özel eğitime ihtiyaç duyan çocuklar için mevcut okullara (Sonderschule) kayıt

Çocuğunuzda odak noktaları olarak görme, duyma, zihinsel veya bedensel gelişim ve motor becerileri gelişimi hususlarının desteklenmesini arzu ediyorsanız doğrudan özel eğitime ihtiyaç duyan çocuklar için mevcut okullara (Sonderschule) kaydedebilirsiniz. Öğrenme ve dil odak noktalarının desteklenmesi konusunda -duygusal ve sosyal gelişim odak noktalarının gelişimi ile kombine de ederek – çocuğunuzun doğrudan bir Bölgesel Eğitim ve Danışmanlık Merkezine (Regionales Bildungs- und Beratungszentrum) kaydedebilirsiniz.

Özel pedagojik destek planı

Bu plan, sadece çocuğunuz için hazırlanmış bireysel bir destek planıdır. Sizinle, çocuğunuzla ve okuldaki uzmanlarla birlikte hazırlanmaktadır. Destek planında destek türü ve kapsamı hakkında bilgiler bulabilirsiniz. Plan düzenli olarak kontrol edilmektedir. Özel pedagojik eksper raporu ve destek planı size matbu olarak da teslim edilir.



Wie können Sie Ihr Kind beim Lernen in der Schule unterstützen?

Sie können Ihr Kind unterstützen, indem Sie

- dafür sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag frühstückt, pünktlich zur Schule kommt, sein Pausenbrot dabei hat und abends so früh zu Bett geht, dass es am nächsten Morgen ausgeschlafen hat.
- der Schule gleich morgens vor 8 Uhr Bescheid geben, wenn Ihr Kind aus einem wichtigen Grund wie Krankheit nicht zur Schule kommen kann.
- mit Ihrem Kind über seinen Schulalltag, seine Erfolge und seine Schwierigkeiten sprechen.
- kontrollieren, ob Ihr Kind regelmäßig seine Hausaufgaben erledigt und es dabei unterstützen.
- die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes kennenlernen und Sie mit ihr oder ihm über die Lernentwicklung Ihres Kindes sprechen.
- in die Schule kommen, wenn Sie Fragen oder Probleme zur Lernentwicklung Ihres Kindes haben.
- Elternabende, Elternsprechtage bzw. Lernentwicklungsgespräche und andere Veranstaltungen in der Schule Ihres Kindes besuchen.

Wenn Sie ein Gespräch mit der Lehrerin oder dem Lehrer wünschen, vereinbaren Sie persönlich, telefonisch oder schriftlich einen Termin.



Çocuğunuzun okuldaki öğrenimini nasıl destekleyebilirsiniz?

Çocuğunuzun aşağıdaki şekillerde destekleyebilirsiniz:

- Çocuğunuzun her gün kahvaltı yapmasını, vakitlice okula gelmesini, yanında beslenmesini getirmesini ve akşamları da, ertesi sabah uykusunu almış olarak kalkacağı şekilde erken yatmasını sağlayınız.
- Çocuğunuz, hastalık gibi önemli bir nedenden dolayı okula gelemeyecek ise okulu bu durumdan hemen sabah saat 8'den önce haberdar ediniz.
- Çocuğunuz ile günlük okul yaşamı, başarıları ve sorunları ile ilgili konuşunuz.
- Çocuğunuzun düzenli olarak ev ödevlerini yapıp yapmadığını kontrol ediniz ve ona bu konuda yardımcı olunuz.
- Çocuğunuzun öğretmeni ile tanışınız ve onunla çocuğunuzun öğrenme gelişimi hakkında konuşunuz.
- Çocuğunuzun öğrenme gelişimi ile ilgili soru ya da sorunlarınızın olması durumunda okula geliniz.
- Çocuğunuzun okulundaki veli toplantı akşamlarına, veli görüşme günlerine veya öğrenme gelişimi görüşmelerine ve benzeri organizasyonlara katılınız.

Öğretmen ile görüşmek isterseniz bizzat kendiniz okula giderek ya da telefon ederek veya yazılı olarak bir randevu alınız.



Wie werden Sie über den Leistungsstand Ihres Kindes informiert?

Mindestens einmal im Schuljahr findet ein Lernentwicklungsgespräch nur für Ihr Kind statt. An diesem Gespräch nehmen Sie, Ihr Kind und die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer teil. Die Teilnahme an diesem Gespräch ist für alle verpflichtend. Wenn Sie eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher brauchen, wenden Sie sich bitte an die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer.

In diesem Gespräch treffen Sie mit Ihrem Kind und der Lehrerin oder dem Lehrer Vereinbarungen zu den nächsten Lernschritten und -zielen Ihres Kindes. Diese Vereinbarungen werden schriftlich festgehalten. Spätestens beim nächsten Lernentwicklungsgespräch überprüfen Sie gemeinsam, ob die vereinbarten Lernschritte umgesetzt wurden.

Natürlich können Sie die Lehrerin oder den Lehrer auch vorzeitig um ein Gespräch zur Entwicklung Ihres Kindes bitten.

Wie bereiten Sie sich am besten auf dieses Lernentwicklungsgespräch vor?

Überlegen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind Antworten auf diese Fragen:

- Wie kommt Ihr Kind mit seinen Mitschülerinnen und Mitschülern aus?
- Wie kommt Ihr Kind mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer aus?
- Was fällt Ihrem Kind eher leicht oder eher schwer im Unterricht?
- Wie gut ist Ihr Kind in den verschiedenen Fächern?
- Wobei braucht Ihr Kind noch Hilfe?
- Wie kann Ihr Kind seine Arbeit besser organisieren?
- Woran soll Ihr Kind im nächsten Zeitraum intensiv arbeiten?
- Worauf freut sich Ihr Kind im nächsten Schul- bzw. Halbjahr?
- Wie wohl fühlt sich Ihr Kind in der Schule?

Çocuğunuzun okuldaki dersleri hakkında nasıl bilgilendirilirsiniz?

Ders yılı içinde en az bir kez özel olarak çocuğunuz ile ilgili bir öğrenme gelişimi görüşmesi düzenlenmektedir. Bu görüşme sizin, çocuğunuzun ve sınıf öğretmeninin katılımı ile yapılmaktadır. Görüşmeye katılım herkes için zorunludur. Bir tercümana ihtiyacınız olması durumunda lütfen sınıf öğretmeni ile irtibata geçiniz.

Bu görüşmede çocuğunuz ve öğretmen ile birlikte çocuğunuzun bir sonraki öğrenme adımları ve hedefleri ile ilgili düzenlemeler yapılmaktadır. Bu düzenlemeler yazılı olarak not edilmektedir. En geç bir sonraki öğrenme gelişimi görüşmesinde hep birlikte, önceden düzenlenen öğrenme adımlarının uygulanıp uygulanmadığını kontrol edersiniz.

Çocuğunuzun gelişimi ile ilgili tabii ki daha önce de öğretmene görüşme talebinizi bildirebilirsiniz.

Öğrenme gelişimi görüşmesine en iyi nasıl hazırlanabilirsiniz?

Çocuğunuz ile birlikte aşağıdaki soruları cevaplandırmaya çalışınız:

- Çocuğunuz diğer çocuklar ile geçinebiliyor mu?
- Çocuğunuz sınıf öğretmeni ile geçinebiliyor mu?
- Çocuğunuza derste ne daha kolay ya da daha zor geliyor?
- Çocuğunuz derslerde ne kadar iyi?
- Çocuğunuzun hangi alanda yardıma ihtiyacı var?
- Çocuğunuz çalışmasını nasıl daha iyi organize edebilir?
- Çocuğunuzun önümüzdeki zaman içinde hangi husus üzerinde yoğun olarak çalışması gerekiyor?
- Çocuğunuz bir sonraki okul yılı ya da yarı yılında neye seviniyor?
- Çocuğunuz okulda kendini nasıl hissediyor?

Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?

Hamburg ist eine internationale Stadt mit ganz unterschiedlichen Menschen und einer Vielfalt von Sprachen und Kulturen. In vielen Hamburger Familien wird eine andere Sprache als Deutsch gesprochen. In der Schule ist Deutsch die Unterrichtssprache. Deswegen ist es sehr wichtig, dass Ihr Kind die deutsche Sprache so schnell wie möglich verstehen kann und sprechen lernt.

Spricht Ihr Kind noch kein Deutsch und kommt bald in die Schule?

Wenn Ihr Kind zwischen viereinhalb und fünfeinhalb Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der Grundschule: die „Vorstellung der Viereinhalb-jährigen“. Sie werden mit Ihrem Kind zu diesem Termin eingeladen. Sie sind verpflichtet, Ihr Kind dort vorzustellen. Bei dem Termin in der Schule wird festgestellt, ob Ihr Kind entsprechend seinem Alter entwickelt ist und ob es die deutsche Sprache sprechen und verstehen kann.

Wenn Ihr Kind die deutsche Sprache nicht ausreichend sprechen kann, ist es verpflichtet, vor der Einschulung in eine Vorschule zu gehen. Wenn Sie es beantragen, kann Ihr Kind auch in einen Kindergarten gehen. Zusätzlich erhält Ihr Kind jede Woche vier Stunden Deutschunterricht, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Vorstellungstermin in der Schule.

Oft ist diese Vorstellung der erste Kontakt, den Sie mit der Schule aufnehmen. Mit diesen Fragen können Sie sich auf den wichtigen Termin vorbereiten:

- ➔ Welche Sprache sprechen Sie zu Hause oder sind es vielleicht mehrere Sprachen?
- ➔ Welche Sprache spricht Ihr Kind in der Kindertagesstätte (KiTa)?
- ➔ Versteht und spricht Ihr Kind alles in der Muttersprache oder auch in Deutsch?
- ➔ Was kann Ihr Kind besonders gut? (Sport, Musik, Basteln, Malen...)



Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve anlamıyor mu?

Hamburg, çok farklı insanların yaşadığı ve çok çeşitli dil ve kültürlerin var olduğu uluslararası bir şehirdir. Hamburg'da yaşayan bir çok ailede Almanca'nın yerine başka bir dil konuşulmaktadır. Okulda kullanılan ders dili Almanca'dır. Bu yüzden çocuğunuzun Alman dilini mümkün olduğunca en kısa sürede anlaması ve konuşmayı öğrenmesi çok önemlidir.

Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve yakında okula mı başlaması gerekiyor?

Çocuğunuz 4,5 ila 5 yaş arasında olduğunda ilkokulda önemli bir randevunuz olacak: "dört buçuk yaşındaki çocukların tanıtılması". Bu randevuya çocuğunuz ile birlikte davet edileceksiniz. Çocuğunuz orada tanıtmak ile yükümlüsünüz. Okuldaki bu randevuda çocuğunuzun, yaşına uygun olarak gelişmiş olup olmadığı ve Almanca'yı konuşabilip ve anlayabilip bilmediği tespit edilmektedir.

Çocuğunuz Almanca'yı yeterli sevide konuşamıyor ise okula başlamadan önce bir ana sınıfına gitmek zorundadır. Müracaatınız üzerine çocuğunuz anaokulunda gidebilir. Ayrıca çocuğunuz dil becerilerini geliştirmesi için kendisine her hafta dört saat Almanca dersi verilecektir. Ayrıntılı bilgi okuldaki tanıştırma randevusunda verilecektir.

Bu tanıştırma çoğu zaman okul ile ilk temasınızdır. Aşağıdaki sorular ile bu önemli randevuya hazırlanabilirsiniz.

- Evde hangi dili konuşuyorsunuz? Hatta birkaç dil mi konuşuyorsunuz?
- Çocuğunuz kreşte (KiTa) hangi dili konuşuyor?
- Çocuğunuz anadilinde ya da Almanca'da her şeyi anlıyor ve konuşuyor mu?
- Çocuğunuz özellikle neyi iyi yapabiliyor? (spor, müzik, el sanatı, boyama ...)



Wichtig

Spätestens in der Grundschule muss Ihr Kind die deutsche Sprache so gut gelernt haben, dass es anschließend in der Stadtteilschule oder im Gymnasium erfolgreich lernen kann. Je früher ein Kind einen Kindergarten besucht und mit dem Erlernen der deutschen Sprache beginnt, desto besser.

Aus dem Ausland nach Hamburg

Kinder und Jugendliche, deren Deutschkenntnisse für den Besuch einer Regelklasse nicht ausreichen, werden über das Schulinformationszentrum (SIZ) und das Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB) in eine Internationale Vorbereitungsklasse (IVK) oder Basisklasse (BK) eingeschult bzw. in ein vergleichbares Angebot im beruflichen Schulwesen (Seite 34).



Önemli

Çocuğunuz, semt okulunda (Stadtteilschule) ya da lisedeki (Gymnasium) öğreniminde başarılı olması için Almanca'yı en geç ilkokulda iyi öğrenmiş olmalıdır. Bir çocuk ne kadar erken yaşta kreşe gider ve Almanca'yı öğrenmeye başlar ise o kadar iyidir.

Yurt dışından Hamburg'a

Normal bir sınıfa gitmek için Almanca bilgileri yetersiz olan çocuk ve gençler, Okul Bilgilendirme Merkezi (Schulinformationszentrum (SIZ)) ve Meslek Eğitimi için Hamburg Enstitüsü Bilgilendirme Merkezi (Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB)) vasıtası ile bir Uluslararası Hazırlık Sınıfına (Internationale Vorbereitungsklasse (IVK)) ya da bir Temel Sınıfa (Basisklasse (BK)) veya meslek eğitim sisteminin bunlara muadil bir okuluna kaydedilmektedir (sayfa 34).



Basis- und Internationale Vorbereitungsklassen

Bildung und Sprache sind zentrale Schlüssel zur Integration von Zuwanderern und deren Kindern. Damit sich Kinder und Jugendliche ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen möglichst schnell in Deutschland eingewöhnen können, erhalten sie von der Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) ein umfangreiches Bildungs- und Betreuungsangebot. Unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus gilt für alle Kinder die Schulpflicht.

Schulpflichtige Kinder und Jugendliche, die mit ihren Familien in einer Erstaufnahmeeinrichtung (EA) wohnen, werden in kleinen Lerngruppen vor Ort oder in nahegelegenen Schulen von Lehrerinnen und Lehrern auf den Schulalltag in Hamburg vorbereitet. Neben ersten Deutschkenntnissen wird ihnen ein Orientierungswissen für das Leben in Deutschland vermittelt.

Beim Umzug einer Familie aus einer EA in eine öffentlich rechtliche Unterkunft (örU) gibt die Lehrkraft auf einem Dokumentationsbogen (EA-Bogen) eine Empfehlung für den weiteren Schulbesuch ab.

Mit dem Umzug in eine Wohnunterkunft erhalten die Kinder und Jugendlichen einen Schulplatz an einer allgemeinbildenden Schule: Damit das Erlernen der deutschen Sprache besonders gefördert werden kann, gehen die Kinder und Jugendlichen zunächst in Basisklassen (BK) oder Internationale Vorbereitungsklassen (IVK). Dies gilt ebenso für zugewanderte Familien, deren Kinder über keine ausreichenden Deutschkenntnisse verfügen.

Alle zugewanderten Kinder und Jugendlichen bis 16 Jahre werden vom Schulinformationszentrum (SIZ) an eine Schule vermittelt: Schülerinnen und Schüler werden je nach Alter und Vorbildung entweder einer BK oder einer IVK zugewiesen. Kinder und Jugendliche, die noch nicht in der lateinischen Schrift oder noch gar nicht alphabetisiert sind, besuchen zunächst eine BK. Nach spätestens einem Jahr folgt der Wechsel auf eine IVK. Bei der Zuweisung eines Schulplatzes wird, insbesondere bei jüngeren Kindern, die Länge des Schulwegs berücksichtigt. Die Aufnahme der Kinder und Jugendlichen durch die Schulen erfolgt das ganze Jahr über.



Temel ve uluslararası hazırlık sınıfları

Eğitim ve dil, göçmenlerin ve çocuklarının entegrasyonunda merkezi bir rol oynamaktadır. Almanca bilgileri olmayan ya da az olan çocuk ve gençlerin mümkün olduğunca kısa bir sürede Almanya'ya alışabilmeleri için kendilerine Okul ve Meslek Eğitimi Dairesi (Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB)) tarafından geniş çaplı bir eğitim ve destek seçenekleri sunulmaktadır. Almanya'daki oturma statülerinden bağımsız olarak tüm çocuklar okula gitmek zorundadır.

Aileleri ile birlikte İlk Kabul Kuruluşlarında (Erstaufnahmeeinrichtung EA) yaşayan ve okula gitme yükümlülüğü olan çocuklar ve gençler, bulundukları yerde ya da yakındaki okullarda küçük öğrenme grupları halinde öğretmenler tarafından Hamburg'daki günlük okul yaşamına hazırlanmaktadır. Bu vesile ile ilk Almanca bilgilerinin yanı sıra kendilerine Almanya'da yaşamak ile ilgili oryantasyon bilgileri de verilmektedir.

Bir ailenin EA'dan Kamusal Hukuki Barınma (öffentlich rechtliche Unterkunft (örU)) mekanına taşınması esnasında öğretmen bir dokümantasyon belgesi (EA-Bogen) halinde çocuğun devam edeceği okul ile ilgili bir tavsiye vermektedir.

Normal bir eve taşındıktan sonra çocuk ve gençlere normal bir devlet okulunda okula kayıt imkânı sunulmaktadır. Almanca öğreniminin yoğun olarak desteklenebilmesi için çocuklar ve gençler öncelikle temel sınıflara (BK) ya da uluslararası hazırlık sınıflarına (IVK) gitmelidir. Bu durum, çocukları yetersiz Almanca bilgisine sahip olan göçmen ailelerin çocukları için de geçerlidir.

16 yaşına kadar tüm göçmen çocuklar ve gençler okul bilgilendirme merkezi (SIZ) tarafından bir okula gönderilmektedir: Öğrenciler yaşlarına ve ön eğitimlerine göre bir BK ya da bir IVK'ya atanmaktadır. Latince alfabeyi bilmeyen ya da henüz hiç okuma yazma bilmeyen çocuklar ve gençler öncelikle bir BK'ya gönderilmektedir. En geç bir yıl sonra IVK'ya geçiş sağlanmaktadır. Bir okul yeri atandığında özellikle küçük çocuklarda okul yolunun uzunluğu dikkate alınmaktadır. Çocuklar ve gençlerin okula alınması tüm yıl boyunca yapılabilmektedir.



In den ersten sechs Monaten in den IVK wird intensiv die deutsche Sprache unterrichtet. Im Anschluss kommen weitere Fächer hinzu. Der Fachunterricht (an der Grundschule in Mathematik, Sport, Sachkunde, in der Sekundarstufe in Mathematik, Sport, Gesellschaft und Englisch) bereitet die Kinder und Jugendlichen auf den Übergang in eine Regelklasse vor.

Jugendliche ab 15 Jahren haben zudem die Möglichkeit, in einer zweijährigen IVK den ersten allgemeinbildenden Schulabschluss (ESA) zu erwerben oder sich auf den mittleren allgemeinbildenden Schulabschluss (MSA) und den Übergang in die Studienstufe vorzubereiten.

Jugendliche im Alter von 16 und 17 Jahren werden durch das Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB) dem zweijährigen Bildungsgang Ausbildungsvorbereitung für Migranten (AvM-Dual) zugewiesen. Jugendliche mit wenig Grundbildung, die noch nicht in der lateinischen Schrift oder noch gar nicht alphabetisiert sind, besuchen vorher eine einjährige Alphabetisierungsklasse.

Im AvM-Dual lernen die Jugendlichen nach einer mehrmonatigen Ankommensphase jede Woche drei Tage in der Schule und zwei Tage in einem Betrieb. Im Betrieb werden die Jugendlichen kontinuierlich von Betrieblichen Integrationsbegleiterinnen und -begleitern betreut, die die Verbindung mit den schulischen Unterrichtsinhalten sicherstellen. Im Rahmen des Bildungsganges AvM-Dual können die Jugendlichen sich auf den Erwerb des ersten oder mittleren Schulabschlusses vorbereiten.

Weitere Informationen gibt es im Internet unter:

www.hamburg.de/schule-fuer-fluechtlinge

Schulinformationszentrum
Tel.: 040. 428 99 22 11
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg

Informationszentrum-HIBB
Tel.: 040. 428 63 36 27
Hamburger Straße 125a
22083 Hamburg

IVK'daki ilk 6 ay içinde yoğun olarak Almanca öğretilmektedir. Ardından başka dersler de öğretilmektedir. Derslerde (ilkokulda matematik, beden eğitimi, genel kültür, ortaokulda matematik, spor, sosyalbilgiler ve İngilizce) çocuklar ve gençler normal sınıfa geçişe hazırlanmaktadır.

15 yaşından itibaren olan gençlerin ayrıca, iki yıllık bir IVK'da ilk genel okul mezuniyet derecesini (ESA) alma veya kendilerini orta eğitim mezuniyet derecesine (MSA) veya lisenin son iki yılına geçişe hazırlama imkânları vardır.

16 ila 17 yaşlarındaki gençler, Meslek Eğitimi için Hamburg Enstitüsü Bilgilendirme Merkezi (IZ-HIBB) tarafından göçmenler için iki yıllık meslek eğitimine hazırlık eğitimine (AvM-Dual) yönlendirilmektedir. Düşük bir temel eğitime sahip olan, Latin alfabesini bilmeyen ya da henüz hiç okuma yazma bilmeyen gençler öncelikle bir yıllık bir okuma-yazmayı öğrenme sınıfına katılmalıdır.

AvM-Dual'da gençler, birkaç aylık alışma sürecinden sonra her hafta üç gün okulda ve iki gün bir şirkette eğitim görmektedir. Şirkette gençler sürekli olarak, okulun ders materyalleri ile bağlantıyı sağlayan firmanın entegrasyon sorumluları tarafından desteklenmektedir. AvM-Dual eğitimi çerçevesinde gençler ilk ya da orta öğretim mezuniyetine hazırlanabilmektedir.

Ayrıntılı bilgiyi İnternet'te bulabilirsiniz:

www.hamburg.de/schule-fuer-fluechtlinge

Schulinformationszentrum
(Okul Bilgilendirme Merkezi)
Tel.: 040. 428 99 22 11
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg

Informationszentrum-HIBB
(HIBB Bilgilendirme Merkezi)
Tel.: 040. 428 63 36 27
Hamburger Straße 125a
22083 Hamburg

Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?

Für die persönliche Entwicklung Ihres Kindes ist es wichtig, dass Sie mit Ihrem Kind viel sprechen, mit ihm Bücher anschauen und daraus vorlesen, und zwar in der Sprache, in der Sie sich wohl fühlen. Vermitteln Sie Ihrem Kind mit Reden und Vorlesen ein Gefühl für Sprache und schaffen so eine gute Grundlage, Deutsch zu lernen. Für Ihr Kind ist es von Vorteil, wenn es seine Herkunftssprache gut beherrscht und in ihr lesen und schreiben kann.

Kann mein Kind in der Muttersprache unterrichtet werden?

In einigen Hamburger Schulen können Kinder auch in ihrer Muttersprache unterrichtet werden, und zwar in den Sprachen Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Dari, Farsi, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Portugiesisch, Romanes, Russisch und Türkisch. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer ihres Kindes.

Finden sich in einer Schule mindestens 15 Schülerinnen und Schüler, die gemeinsam Unterricht in ihrer Herkunftssprache erhalten wollen, kann die Schule auf Vorschlag der Eltern ein entsprechendes Angebot bei der Schulbehörde beantragen. Wenn nicht genügend Schülerinnen und Schüler an Ihrer Schule die gewünschte Sprache lernen möchten, informieren Sie sich in Ihrer Schule über Angebote anderer Schulen und Einrichtungen in Ihrer Umgebung.

Schulen mit bilingualen (zweisprachigen) Klassen

In bilingualen Klassen werden die Schülerinnen und Schüler vom ersten Schultag an in zwei Sprachen unterrichtet. Es gibt in Hamburg Grundschulen mit deutsch-italienischen, deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Klassen. Die deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Angebote werden auch bis zur 10. Klasse oder sogar bis zum Abitur fortgesetzt.

Hinweis:

Broschüre „Fremdsprachenunterricht“

www.hamburg.de/bsb/publikationen



Çocuğunuz için anadilin anlamı nedir?

Çocuğunuzun kişisel gelişimi için çocuğunuz ile çok konuşmanız, onunla kitap bakmanız ve ona kitap okumanız ve tüm bunları kendinizi rahat hissettiğiniz dilde yapmanız çok önemlidir. Çocuğunuza konuşma ve okuma sayesinde dile karşı bir hassasiyet aktararak Almanca'yı öğrenmesi için iyi bir temel oluşturmuş olursunuz. Anadiline iyi hakim olması ve anadilinde okuyabilmesi ve yazabilmesi çocuğunuz için bir avantajdır.

Çocuğuma anadilinde ders verilebilir mi?

Hamburg'daki bazı okullarda çocuklara anadillerinde de ders verilmektedir. Bu diller şunlardır: Arapça, Arnavutça, Boşnakça, Darice, Farsça, İtalyanca, Kürtçe, Lehçe, Portekizce, Romanca, Rusça ve Türkçe. Ayrıntılı bilgiyi çocuğunuzun sınıf öğretmeninden alabilirsiniz.

Bir okulda birlikte anadillerinde ders almak isteyen en az 15 öğrencinin bir araya gelmesi durumunda okul, ebeveynlerin önerisi üzerine okul dairesine bununla ilgili başvuruda bulunabilmektedir. Okulunuzda yeterli sayıda öğrencinin istenilen dili öğrenmek istememesi durumunda okulunuzdan çevrenizdeki başka okul ve kuruluşlarda ilgili dil programı hakkında bilgi alabilirsiniz.

İki dilli sınıflı okullar

İki dilli sınıflarda öğrenciler ilk okul gününden itibaren iki dilde ders görmektedir. Hamburg'da Almanca-İtalyanca, Almanca-Portekizce, Almanca-İspanyolca ve Almanca-Türkçe sınıflı ilkokullar mevcuttur. Almanca-Portekizce, Almanca-İspanyolca ve Almanca-Türkçe dersler 10. sınıfa ve hatta lise mezuniyetine (Abitur) kadar devam etmektedir.

Bilgi:

"Yabancı Dil Dersi" broşürü

www.hamburg.de/bsb/publikationen



Was tun, wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten?

Manchmal läuft in der Schule nicht alles so gut, wie Sie es sich für Ihr Kind wünschen. Wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten, im Unterricht oder im Zusammenleben, müssen bei der Lösung die Lehrerinnen und Lehrer, Schülerinnen und Schüler sowie die Eltern bzw. Erziehungsberechtigten einbezogen werden. Nehmen Sie gern alle Gesprächsmöglichkeiten wahr, damit Konflikte gelöst und gemeinsam Lösungen gefunden werden können.

Es gibt folgende Möglichkeiten:

- ➔ Wenn es aus Ihrer Sicht bei Ihrem Kind oder in der Klasse einen Konflikt gibt, ist Ihre erste Ansprechperson die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer.
- ➔ Wenn es Konflikte in einer Klasse gibt, können die Schülerinnen und Schüler diese im Klassenrat ansprechen und diskutieren. Der Klassenrat gibt Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, gemeinsam Themen aus dem Schulalltag zu besprechen. Sie können als Mutter oder Vater in einem Gespräch mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer ein Konfliktthema für den Klassenrat oder für den Elternabend anregen.
- ➔ Wenn Ihr Kind mit einer Lehrerin oder einem Lehrer einen Konflikt oder ein Problem hat, können Sie eine Person in der Schule, der Sie vertrauen (wie die Elternvertretung), für ein Gespräch hinzuziehen. Konflikte in der Klasse können auch mit der Beratungslehrerin oder dem Beratungslehrer oder der Schulleitung besprochen werden.
- ➔ Wenn Ihr Kind selbstständig einen Konflikt lösen möchte, kann es die Klassen- und die Beratungslehrkräfte sowie die Streitschlichter ansprechen.

Mehr Informationen finden Sie im Elternratgeber „Wir reden mit“, dem Handbuch für die Mitwirkung in der Schule.

www.hamburg.de/bsb/ratgeber



Okulda sorunlar çıktığında ne yapmalısınız?

Bazen okulda her şey çocuğunuz için istediğiniz gibi yolunda gitmez. Okulda gerek derste gerek ise diğer çocuklar ile birlikte yaşama sonucunda sorunların meydana gelmesi durumunda çözüm için öğretmenler, öğrenciler ve ebeveynler ya da veliler bir araya gelmelidir. Sorunların çözülmesi ve birlikte çözümlerin bulunabilmesi için tüm görüşme imkânlarından faydalanmaktan çekinmeyiniz.

Şu imkânlarınız vardır:

- Sizin açınızdan çocuğunuzda ya da sınıfında bir sorun olması durumunda sizin için irtibat kurulacak ilk kişi sınıf öğretmenidir.
- Bir sınıfta sorunların olması durumunda öğrenciler bu sorunları sınıf toplantısında dile getirerek tartışabilir. Sınıf toplantısı öğrencilere, günlük okul yaşamından konuları birlikte tartışma imkânı sunmaktadır. Anne veya baba olarak sınıf öğretmeni ile görüşerek sınıf toplantısı veya veli toplantısında ele alınmak üzere bir problem konusuna değinebilirsiniz.
- Çocuğunuzun bir öğretmen ile bir sorunu olması durumunda okulda güvendiğiniz bir kişiyi (örneğin ebeveyn temsilcisini) görüşmeye dahil edebilirsiniz. Sınıftaki sorunlar, rehber öğretmen ya da okul müdürü ile de görüşülebilir.
- Çocuğunuz, kendi başına bir sorunu çözmek istemesi durumunda sınıf ve rehber öğretmenlerine ve arabuluculara başvurabilir.

Ayrıntılı bilgiyi, okula katılım el kitapçığı olan “Bizim de söz hakkımız var” ebeveyn rehberinde bulabilirsiniz.

www.hamburg.de/bsb/ratgeber



Wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?

Angebote für ...	Angebote	Was erwartet mich?
Mütter und Väter von Vorschulkindern und Erstklässlern	Family Literacy (FLY)	<p>In diesem Projekt erfahren Eltern, wie sie ihr Kind beim Lesen- und Schreibenlernen – auch in ihrer Herkunftssprache – unterstützen können. Fragen Sie in Ihrer Schule nach, ob das Projekt dort angeboten wird.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) www.li.hamburg.de/family-literacy</p>
Mütter mit geringen oder keinen Kenntnissen der deutschen Sprache	Mütter-Sprachkurse	<p>Die Volkshochschule (vhs) bietet an mehr als 40 Grundschulen für Mütter von Kindern aus Vorschul- und ersten Klassen Sprachkurse an. Hintergrund ist, dass Mütter mit guten Deutschkenntnissen ihr Kind in der Schule besser unterstützen können.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>
Mütter und Väter mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache	Von der Sprache zur Mitsprache	<p>An einigen Schulen findet während der Unterrichtszeit Ihres Kindes ein Deutschkurs statt. Der Sprachkurs nimmt Themen aus dem Schulalltag Ihres Kindes auf und bereitet zum Beispiel auf ein Elterngespräch oder einen Elternabend vor.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>

Anne veya baba olarak kendinizi nasıl eğitebilirsiniz?

Etkinliğin hedef grubu	Etkinlik	Beni neler bekliyor?
Ana sınıfı çocuklarının ve birinci sınıfların anne ve babaları	Aileden okuryazarlığı öğrenme (Family Literacy (FLY))	<p>Bu projede ebeveynler, çocuklarını ana dillerinde de dahil olmak üzere okuma-yazmayı öğrenmede nasıl destekleyebileceklerini öğrenir. Okulunuzda bu projenin sunulup sunulmadığını sorunuz.</p> <p>Nereden daha fazla bilgi edinebilirim? Öğretmen eğitimi ve okul eğitimi için eyalet enstitüsü (Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI)) www.li.hamburg.de/family-literacy</p>
Az Almanca bilen ya da hiç Almanca bilgisi olmayan anneler	Annelere dil kursları	<p>Halk eğitim okulu (Volkshochschule (VHS)), 40'tan fazla ilkokulda anasınıf ve birinci sınıf çocuklarının annelerine dil kursları sunmaktadır. Bunun sebebi ise iyi Almanca bilen annelerin çocuklarını okulda daha iyi destekleyebilmeleridir.</p> <p>Nereden daha fazla bilgi edinebilirim? Halk eğitim okulu Hamburg (Volkshochschule (VHS)) www.vhs-hamburg.de</p>
Temel Almanca bilgisi olan anne ve babalar	Dil öğreniminden söz sahibi olmaya giden yol	<p>Bazı okullarda çocuğunuzun ders saati sırasında bir Almanca kursu düzenlenir. Dil kursunda çocuğunuzun günlük okul yaşamından konular ele alınmakta ve kurs sizi örneğin bir veli görüşmesi ya da veli toplantısına hazırlamaktadır.</p> <p>Nereden daha fazla bilgi edinebilirim? Halk eğitim okulu Hamburg (Volkshochschule (VHS)) www.vhs-hamburg.de</p>

Wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?

Angebote für ...	Angebote	Was erwartet mich?
Mütter und Väter mit guten bis sehr guten Kenntnissen der deutschen Sprache	Ausbildung zur Mentorin oder zum Mentor	<p>Das Hamburger Projekt <i>Schulmentoren – Hand in Hand für starke Schulen</i> bietet eine Ausbildung zur Elternmentorin/zum Elternmentor an, um andere Eltern in der Schule über das Hamburger Schulwesen zu informieren und regelmäßig zu Elterntreffen einladen zu können. Mit der Teilnahme an einem Elternkurs erhalten Sie Informationen zu allen Fragen rund um die Themen Schule, Ausbildung, Beruf und Sprachen. Und Sie lernen, wie Sie diese Kenntnisse an andere Eltern weitergeben können.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschäftigung e. V. www.schulmentoren.de www.hamburg.de/schulmentoren</p>
Mütter und Väter, die gewählte Elternvertreter sind oder es werden wollen	Fortbildung für Elternvertretungen	<p>Als Elternvertreter können Sie an einem speziellen Fortbildungsangebot teilnehmen. Das Programm der Elternfortbildung unterstützt Eltern bei der Arbeit, im Elternrat und in den schulischen Gremien. Die Fortbildungen werden von dem Elternrat einer Schule angemeldet und finden kostenlos in der jeweiligen Schule statt.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) www.li.hamburg.de/elternfortbildung</p>

Anne veya baba olarak kendinizi nasıl eğitebilirsiniz?

Etkinliğin hedef grubu	Etkinlik	Beni neler bekliyor?
İyi veya çok iyi Almanca bilen anne ve babalar	Danışmanlık meslek eğitimi	<p><i>Okul danışmanları – güçlü okullar için el ele</i> Hamburg projesi, başka anne-babaları Hamburg'un eğitim sistemi hakkında bilgilendirmek ve düzenli olarak velileri toplantıya davet etmek için ebeveyn danışmanlığı eğitimini sunmaktadır. Ebeveyn kursuna katılarak okul, meslek eğitimi, meslek ve dil konularında tüm sorular ile ilgili ayrıntılı bilgi edilebilirsiniz. Ayrıca bu bilgileri başka anne-babalara nasıl aktaracağınızı öğreneceksiniz.</p> <p>Nereden daha fazla bilgi edinebilirim? KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschäftigung e. V. www.schulmentoren.de www.hamburg.de/schulmentoren</p>
Ebeveyn temsilcisi olarak seçilmiş ya da ebeveyn temsilcisi olmak isteyen anne-babalar	Ebeveyn temsilcisi olarak ileri eğitim	<p>Ebeveyn temsilcisi olarak özel bir ileri eğitime katılabilirsiniz. Ebeveyn ileri eğitim programı ebeveynleri, veli idare heyeti ve okul heyetleri çalışmalarında desteklemektedir. İleri eğitimler, veli idare heyeti tarafından bildirilmekte ve ücretsiz olarak ilgili okulda verilmektedir.</p> <p>Nereden daha fazla bilgi edinebilirim? Öğretmen eğitimi ve okul eğitimi için eyalet enstitüsü (Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI)) www.li.hamburg.de/elternfortbildung</p>

Wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitmachen?

In jeder Schule gibt es für Sie als Mutter und Vater verschiedene Möglichkeiten mitzuwirken und die Lehrkraft Ihres Kindes zu unterstützen.

Was regelt das Schulgesetz?

Nach dem Schulgesetz muss jede Schule die Eltern in die schulische Arbeit einbeziehen und an Entscheidungen teilhaben lassen. Dafür wählen die Eltern ihre Vertretungen.

Jede Klasse wählt Klassenelternvertreterinnen und Klassenelternvertreter. Was machen die Klassenelternvertretungen?

- Sie vertreten die Interessen aller Eltern der Klasse.
- Sie informieren die anderen Eltern alleine oder gemeinsam mit der Klassenlehrkraft über aktuelle Themen und Entscheidungen der Schule.
- Sie vermitteln bei Konflikten oder Problemen zwischen Eltern und Lehrkräften.
- Sie wählen den Elternrat, der in allen grundsätzlichen Angelegenheiten der Schule mit entscheidet.

Weitere Informationen zu „Klassenelternvertretung – Elternarbeit für Einsteiger“ in den Sprachen Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch und Türkisch finden Sie unter:

www.hamburg.de/bsb/elterninfo



Çocuğunuzun okulunda nasıl katılımda bulunabilirsiniz?

Anne ve baba olarak her okulda sizin için katılımda bulunabilmeniz ve çocuğunuzun öğretmenlerini desteklemeniz için farklı imkânlar vardır.

Okul yasası neleri düzenlemektedir?

Okul yasasına göre her okul, ebeveynleri okul çalışmalarına dahil etmeli ve karar verirken onların da fikrini almalıdır. Bunun için de ebeveynler, temsilcilerini seçerler.

Her sınıf, sınıf ebeveyn temsilcilerini seçer. Sınıf ebeveyn temsilcileri ne yapar?

- Sınıfın tüm ebeveynlerinin menfaatlerini temsil ederler.
- Diğer ebeveynleri yalnız veya öğretmen ile birlikte okuldaki güncel konular ve kararlar hakkında bilgilendirirler.
- Ebeveynler ve öğretmenler arasındaki anlaşmazlık ve sorunlarda arabuluculuk yaparlar.
- Okul ile ilgili temel konularda karar yetkisini kullanan veli idare heyetini seçerler.

“Sınıf veli temsilciliği – yeni başlayanlar için veli çalışmaları” ile ilgili ayrıntılı bilgiyi Arapça, Almanca, İngilizce, Farsça, Fransızca ve Türkçe dillerinde şu linki tıklayarak bulabilirsiniz:

www.hamburg.de/bsb/elterninfo



Wie können Sie sich sonst noch in der Schule Ihres Kindes engagieren?

Alle Eltern können sich an verschiedenen schulischen und außerschulischen Aktivitäten beteiligen:

- bei Bedarf Nachhilfeunterricht organisieren oder selbst geben,
- die Klasse zum Schwimmunterricht begleiten,
- in der Bibliothek mitarbeiten oder selbst Geschichten in der Muttersprache vorlesen,
- die Klasse beim Ausflug begleiten,
- etwas Selbstgekochtes zum Schulfest mitbringen,
- Schiedsrichter beim Fußballturnier in der Schule sein,
- am Elterncafé in der Schule teilnehmen,
- Elternmentorin oder Elternmentor werden und andere Eltern über das Schulsystem informieren,
- ein internationales Fest organisieren oder
- Kurse anbieten.

Für weitere Informationen können Sie die mehrsprachige Broschüre „Eltern in die Schule. Engagierte Väter und Mütter mit Zuwanderungsgeschichte berichten“ bestellen:

BQM (Beratung Qualifizierung Migration),
Tel.: 040. 334 24 10 oder

www.bqm-hamburg.de/media/Elternbroschuere.pdf



Çocuğunuzun okulunda yapabileceğiniz daha neler var?

Tüm ebeveynler okul ile ilgili okul içinde ve dışındaki etkinliklere katılabilir:

- İhtiyaç durumunda takviye dersi organize edebilir ya da kendiniz ders verebilirsiniz.
- Sınıfın yüzme dersine siz de birlikte gidebilirsiniz.
- Kütüphanede çalışabilir veya kendiniz de anadilde hikayeler okuyabilirsiniz.
- Sınıf gezilerine siz de birlikte gidebilirsiniz.
- Okul şölenine evinizde kendi pişirdiklerinizi getirebilirsiniz.
- Okulun futbol turnuvasında hakem olabilirsiniz.
- Okulun veli kafesine katılabilirsiniz.
- Ebeveyn danışmanı olabilir ve başka anne-babaları okul sistemi hakkında bilgilendirebilirsiniz.
- Uluslararası bir şölen organize edebilirsiniz.
- Kurs verebilirsiniz.

Ayrıntılı bilgi için "Anne-babalar okula. Okulda aktif göçmen ebeveynler anlatıyor." çok dilli broşürü sipariş edebilirsiniz.

BQM (danışmanlık, yeterlilik, göç),
Tel.: 040. 334 24 10 veya

www.bqm-hamburg.de/media/Elternbroschuere.pdf

Häufig gestellte Fragen

Es kann immer wieder Situationen geben, in denen Sie als Mutter oder Vater nicht wissen, wie Sie sich verhalten sollen. Hier finden Sie Antworten auf einige Ihrer Fragen:

Kann mein Kind während der Schulzeit aus wichtigen religiösen Gründen der Schule fernbleiben?

Schülerinnen und Schüler können an hohen religiösen Feiertagen ihrer Religion für einen Tag freigestellt werden. Sprechen Sie unbedingt rechtzeitig mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer Ihres Kindes.

Muss mein Kind an einer Klassenreise/Schulfahrt teilnehmen?

Eine Klassenreise/Schulfahrt ist keine Freizeit, sondern Unterricht, der außerhalb der Schule verpflichtend stattfindet. Die Klassenreise/Schulfahrt fördert die Gemeinschaft in der Klasse und sichert ein soziales Lernen. Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer ist für die Vorbereitung und Durchführung zuständig. Auf einem Elternabend werden Sie über den Ablauf und die anfallenden Kosten rechtzeitig informiert und haben die Gelegenheit, Fragen zu stellen. Wenn Sie trotzdem Bedenken haben, sprechen Sie mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer.

Kann mein Kind von Sexualerziehung befreit werden, wenn diese den kulturellen und religiösen Wertvorstellungen meiner Familie widerspricht?

Sexualerziehung wird fächerübergreifend unterrichtet. In Hamburg ist Sexualerziehung ein Bildungs- und Erziehungsziel der Schule. Daher ist es grundsätzlich nicht möglich, Kinder oder Jugendliche vom Unterricht zu befreien. Eltern haben das Recht, über den Unterricht und die dazu gehörigen Materialien zum Beispiel auf einem Elternabend informiert zu werden. Für weitere Fragen wenden Sie sich an die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes.



Sıkça sorulan sorular

Anne veya baba olarak nasıl davranacağınızı bilmediğiniz durumlar her zaman karşınıza çıkabilir. Burada sorularınızın bazılarına cevaplar bulabilirsiniz:

Çocuğum okul saatlerinde önemli dini nedenlerden dolayı okuldan uzak kalabilir mi?

Öğrenciler dinlerinin önemli dini bayramlarında bir günlüğüne izin alabilirler. Mutlaka vakitlice çocuğunuzun sınıf öğretmeni ile irtibata geçiniz.

Çocuğum bir sınıf gezisine/okul seyahatine katılmak zorunda mı?

Bir sınıf gezisi/okul seyahati boş zaman aktivitesi değil, okul dışında organize edilen zorunlu bir etkinliktir. Sınıf gezisi/okul seyahati, sınıftaki dayanışmayı teşvik eder ve sosyal becerilerin öğrenilmesini sağlar. Sınıf öğretmeni seyahatlerin hazırlığından ve uygulanmasından sorumludur. Veli toplantısında seyahatin program akışı ve sizi bekleyen masraflar ile ilgili vakitlice bilgilendirilir ve soru sorma fırsatını bulabilirsiniz. Buna rağmen aklınıza takılan konuları sınıf öğretmeni ile konuşabilirsiniz.

Ailemin kültürel ve dini değer yargılarına aykırı olması durumunda çocuğum cinsel eğitimden muaf tutulabilir mi?

Cinsel eğitim farklı derslerde öğretilmektedir. Hamburg'da cinsel eğitim, okulun çocukları eğitme ve yetiştirme hedefidir. Bu yüzden genel olarak çocukların veya gençlerin dersten muaf tutulması mümkün değildir.

Ebeveynlerin, örneğin bir veli toplantısında ders ve konu ile ilgili materyaller hakkında bilgi alma hakkı vardır. Başka sorularınızın olması durumunda çocuğunuzun sınıf öğretmeni ile iletişime geçiniz.



Müssen Mädchen und Jungen gemeinsam am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen?

Auch der gemeinsame Sport und das Schwimmen gehören zum Unterricht. Eine Befreiung vom Sport- und Schwimmunterricht ist deswegen grundsätzlich nicht möglich. Fragen dazu können Sie über die Hotline zum Schulschwimmen unter der Hamburger Telefonnummer 040.188 89 55 stellen. Sie können selbstverständlich auch die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes ansprechen.

Weitere Information zu den Themen Klassenreisen/Schulfahrten, Sportunterricht, Bekleidungsvorschriften, religiöse Feiertage, Gebetsräume erhalten Sie in dem mehrsprachigen Elternratgeber „Vielfalt in der Schule“:

www.li.hamburg.de/bie

Können wir mit unserem Kind während der Schulzeit verreisen?

In Hamburg ist eine Reise mit Ihrem Kind außerhalb der Schulferien grundsätzlich nicht erlaubt. Sie müssen dafür sorgen, dass Ihr Kind während der Schulzeit zur Schule geht. Ein Fernbleiben Ihres Kindes vom Unterricht muss von der Schule genehmigt werden, sonst wird es als unentschuldigtes Fehlen gewertet. Dies kann sich negativ auf das Zeugnis – und später die Ausbildungsplatzsuche – auswirken.



Kızlar ve erkekler beden eğitimi ve yüzme dersine birlikte mi katılmak zorunda?

Birlikte beden eğitimi ve yüzme de dersin bir parçasıdır. Bu yüzden çocuklar genel olarak beden eğitimi ve yüzme dersinden muaf tutulamaz. Konu ile ilgili sorularınızı, Hamburg okulda yüzme dersi danışma hattına yöneltebilirsiniz: 040.188 89 55 Tabii ki çocuğunuzun sınıf öğretmeni ile de görüşebilirsiniz.

Sınıf gezileri/okul seyahatleri, beden eğitimi dersi, kıyafet yönetmeliği, dini günler, ibadet mekânları konuları hakkında ayrıntılı bilgiyi "Okulda çeşitlilik" adlı çok dilli ebeveyn broşüründe bulabilirsiniz:

www.li.hamburg.de/bie

Çocuğumuz ile okul zamanında seyahate çıkabilir miyiz?

Hamburg'da çocuğunuz ile okul tatilleri dışında seyahate çıkmanıza genel olarak müsaade edilmez. Çocuğunuzun okul zamanında okula gitmesini sağlamak zorundasınız. Çocuğunuzun dersten uzak kalması okul tarafından onaylanmalıdır, aksi takdirde uzak kaldığı süre özürsüz devamsızlık olarak değerlendirilir. Bu durum ise karnesine ve daha sonra meslek eğitimi için başvurularına olumsuz etki eder.



Önemli iletişim yerleri:

Schulinformationszentrum (SIZ)
(Okul bilgilendirme merkezi)
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg
Tel.: 040 428 99 22 11
schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de
www.hamburg.de/bsb/siz

Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB)
(Meslek Eğitimi için Hamburg Enstitüsü Bilgilendirme Merkezi)
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg
Tel.: 040 428 63 36 27
informationszentrum@hibb.hamburg.de
www.hibb.hamburg.de

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI)
(Öğretmen Eğitimi ve Okul Eğitimi için Eyalet Enstitüsü)
Felix-Dahn-Str. 3
20357 Hamburg
Tel.: 040 334 24 10
li@li.hamburg.de
www.li.hamburg.de

Beratung Qualifizierung Migration BQM/KWB e.V.
(Danışmanlık, yeterlilik, göç)
Kapstadtring 10
22297 Hamburg
Tel.: 040 334 24 10
www.bqm-hamburg.de/bqm

İnternet siteleri:

www.hamburg.de/weiterfuehrende-schulen
www.hamburg.de/grundschulen
www.schulrechthamburg.de
www.hamburg.de/bildungsplaene
www.bildungsserver.hamburg.de

www.hamburg.de/jiz
www.hamburg.de/rebbz
www.hamburg.de/bsb/broschueren

www.hamburg.de/bsb/ratgeber
2018